

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE VÝBORU DHP ZRIADENÉHO DOČASNOU DOHODOU O HOSPODÁRSKOM
PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA
JEDNEJ STRANE A ZMLUVNOU STRANOU STREDNÁ AFRIKA NA DRUHEJ STRANE č. 1/2020**

z 28. apríla 2020

**o prijatí rokovacieho poriadku pre mediáciu, rokovacieho poriadku pre rozhodcovské konanie
a kódexu správania rozhodcov [2020/670]**

VÝBOR DHP,

so zreteľom na Dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na druhej strane (ďalej len „dohoda“), ktorá bola podpísaná v Bruseli 22. januára 2009 a predbežne sa vykonáva od 4. augusta 2014, a najmä na jej článok 80 ods. 1 a článok 88,

keďže:

- (1) Podľa podmienok dohody a tohto rozhodnutia zmluvnú stranu Stredná Afrika predstavuje Kamerunská republika.
- (2) Podľa článku 80 ods. 1 dohody postupy urovnávania sporov podľa kapitoly 3 (Postupy urovnávania sporov) hlavy VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody sa riadia rokovacím poriadkom a kódexom správania rozhodcov, ktoré prijme Výbor DHP.
- (3) V súlade s článkom 88 dohody Výbor DHP môže rozhodnúť o zmene hlavy VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody a jej príloh,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Rokovací poriadok pre mediáciu sa v znení uvedenom v prílohe I k tomuto rozhodnutiu stanovuje ako príloha IV k dohode.
2. Rokovací poriadok pre rozhodcovské konanie sa v znení uvedenom v prílohe II k tomuto rozhodnutiu stanovuje ako príloha V k dohode.
3. Kódex správania rozhodcov sa v znení uvedenom v prílohe III k tomuto rozhodnutiu stanovuje ako príloha VI k dohode.
4. Rokovacími poriadkami a kódexom správania uvedenými v odsekoch 1 až 3 tohto článku nie sú dotknuté žiadne osobitné pravidlá stanovené v dohode ani pravidlá, ktoré má prijať Výbor DHP.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu.

V Bruseli 28. apríla 2020

Za Kamerunskú republiku
Alamine OUSMANE MEY
minister hospodárstva, plánovania a územného plánovania

Za Európsku úniu
Phil HOGAN
európsky komisár pre obchod

PRÍLOHA I

ROKOVACÍ PORIADOK PRE MEDIÁCIU

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Ustanovenia tohto rokovacieho poriadku dopĺňajú a spresňujú Dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na druhej strane (ďalej len „dohoda“), najmä jej článok 69 (Mediácia).
2. Účelom tohto rokovacieho poriadku je umožniť stranám riešiť spory, ktoré medzi nimi môžu vzniknúť, formou vzájomne uspokojivého riešenia prostredníctvom komplexného a rýchleho mediačného konania.
3. V rámci tohto rokovacieho poriadku je „mediácia“ akýkoľvek proces, bez ohľadu na to, ako sa nazýva, v ktorom strany požiadajú mediátora, aby im pomohol dosiahnuť mimosúdne urovanie sporu.

Článok 2

Začatie konania

1. Ktorákoľvek zo strán môže kedykoľvek písomne požiadať, aby strany začali mediačné konanie. Žiadosť musí byť dostatočne podrobná, aby jasne vyjadrovala sťažnosť žalujúcej strany. Musí sa v nej tiež:
 - a) uviesť konkrétne opatrenie, ktorého sa týka;
 - b) poskytnúť vyhlásenie o údajných nepriaznivých účinkoch, ktoré podľa názoru žalujúcej strany má alebo bude mať opatrenie na obchod medzi stranami;
 - c) vysvetliť, prečo sa žalujúca strana domnieva, že medzi predmetným opatrením a uvedenými účinkami existuje príčinná súvislosť.
2. Mediačné konanie možno začať iba na základe vzájomnej dohody strán. Ak jedna strana požiada o mediáciu podľa odseku 1, druhá strana preskúma žiadosť a odpovie na ňu písomne do piatich dní od doručenia žiadosti. V opačnom prípade sa žiadosť považuje za zamietnutú.

Článok 3

Výber mediátora

1. Strany vyberú mediátora na základe vzájomnej dohody hneď na začiatku mediačného konania, a to najneskôr pätnásť dní po doručení odpovede na žiadosť o mediáciu.
2. Mediátor nesmie byť občanom ani jednej zo strán, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.
3. Mediátor v písomnom vyhlásení potvrdí svoju nezávislosť a nestrannosť, ako aj to, že je pripravený zabezpečiť mediačné konanie.
4. Mediátor dodržiava kódex správania rozhodcov s potrebnými úpravami.

Článok 4

Priebeh mediačného konania

1. Mediátor pomôže stranám nestranným a transparentným spôsobom ozrejmiť predmetné opatrenie a jeho možné účinky na obchod medzi stranami, ako aj dospieť k vzájomne uspokojivému riešeniu.

2. Mediátor sa môže rozhodnúť o najvhodnejšom prístupe k ozrejmieniu predmetného opatrenia a jeho možných účinkov na obchod medzi stranami. Môže najmä organizovať stretnutia medzi stranami, konzultovať ich spoločne alebo jednotlivito, požiadať o pomoc príslušných expertov a zainteresované strany alebo s nimi konzultovať a poskytovať akúkoľvek dodatočnú pomoc, o ktorú požiadajú zmluvné strany. Mediátor však príslušných expertov a zainteresované strany požiada o pomoc alebo s nimi uskutoční konzultácie až po tom, ako vec prekonzultuje so zmluvnými stranami. Ak sa chce mediátor stretnúť s jednou zo strán a/alebo s jej poradcom samostatne, informuje o tom druhú stranu vopred alebo čo najskôr po stretnutí alebo po jednostrannej komunikácii s prvou stranou.
3. Mediátor môže stranám poskytnúť poradenstvo a navrhnúť riešenie, ktoré im predloží, pričom strany môžu toto navrhnuté riešenie schváliť alebo zamietnuť či dokonca sa dohodnúť na inom riešení. Mediátor však nesmie v žiadnom prípade poskytovať poradenstvo ani sa vyjadrovať v otázke súladu predmetného opatrenia s touto dohodou.
4. Konanie sa uskutoční na území strany, ktorej bola adresovaná žiadosť, alebo sa na základe spoločnej dohody strán uskutoční na akomkoľvek inom mieste alebo akýmkoľvek inými prostriedkami.
5. Strany sa budú usilovať dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie do šesťdesiatich dní od vymenovania mediátora. Kým sa nedosiahne konečná dohoda, môžu strany zvážiť prípadné predbežné riešenia, a to najmä ak sa opatrenie týka tovaru rýchlo podliehajúceho skaze.
6. Riešenie sa môže prijať rozhodnutím Výboru DHP. Pokiaľ sa strany nerozhodnú inak, vzájomne uspokojivé riešenia sa sprístupnia verejnosti. Znenie sprístupnené verejnosti však nesmie obsahovať informácie, ktoré sú jednou zo strán označené za dôverné.
7. Na žiadosť strán predloží mediátor stranám v písomnej forme návrh vecnej správy, ktorá obsahuje zhrnutie predmetného opatrenia v rámci príslušného konania a každého vzájomne uspokojivého riešenia, ktoré predstavuje konečný výsledok konania, vrátane prípadných predbežných riešení. Mediátor poskytne stranám pätnásť dní na predloženie pripomienok k návrhu správy. Po zvážení pripomienok, ktoré strany predložili v uvedenej lehote, mediátor do pätnástich nasledujúcich dní stranám písomne predloží konečnú vecnú správu. Vecná správa nesmie obsahovať žiadny výklad dohody.

Článok 5

Koniec mediačného konania

Konanie sa skončí:

- a) dňom prijatia vzájomne uspokojivého riešenia dohodnutého medzi stranami;
- b) dňom písomného vyhlásenia mediátora po konzultácii so stranami, v ktorom sa uvádza, že ďalšie pokračovanie mediácie by bolo zbytočné;
- c) dňom písomného vyhlásenia jednej strany po preskúmaní vzájomne uspokojivých riešení v rámci mediačného konania a po zvážení všetkých rád mediátora a ním navrhovaných riešení. Takéto vyhlásenie sa nesmie urobiť pred uplynutím lehoty stanovenej v článku 4 ods. 5 tohto rokovacieho poriadku alebo
- d) dňom uzavretia dohody medzi stranami v ktoromkoľvek štádiu konania.

Článok 6

Vykonanie vzájomne uspokojivého riešenia

1. Ak sa strany dohodnú na vzájomne uspokojivom riešení, každá strana prijme opatrenia potrebné na jeho vykonanie v stanovenej lehote.
2. Strana, ktorá vykonáva vzájomne uspokojivé riešenie, písomne informuje v stanovenej lehote druhú stranu o všetkých krokoch či opatreniach podniknutých alebo prijatých na účely vykonania.

Článok 7

Dôvernosť urovnávania sporov a vzťah k nim

1. Všetky informácie týkajúce sa mediačného konania sa považujú za dôverné, pokiaľ ich zverejnenie nie je zo zákona povinné alebo nevyhnutné na implementáciu alebo vykonávanie dohody uzavretej medzi stranami ako výsledok mediácie.
2. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak a bez toho, aby tým bol dotknutý článok 4 ods. 6 tohto rokovacieho poriadku, platí, že všetky štádia konania, ako aj akékoľvek poskytnuté rady a navrhnuté riešenia, majú dôverný charakter. Strana však môže zverejniť skutočnosť, že prebieha mediačné konanie. Povinnosť zachovať dôvernosť sa nevzťahuje na faktické informácie, ktoré sú už verejne prístupné.
3. Mediačným konaním nie sú dotknuté práva a povinnosti, ktoré stranám vyplývajú z ustanovení tejto alebo akejkoľvek inej príslušnej dohody týkajúcej sa urovnávania sporov.
4. Strany nie sú povinné uskutočniť konzultácie pred začatím mediačného konania. Strana by však mala pred začatím mediačného konania v zásade využiť iné príslušné ustanovenia o spolupráci alebo konzultáciách obsiahnuté v tejto dohode.
5. Strana sa v rámci iných postupov urovnávania sporov podľa tejto dohody alebo akejkoľvek inej príslušnej dohody nesmie ako dôkazu dovolávať ani použiť ako dôkaz a rozhodcovský tribunál nesmie brať do úvahy:
 - a) stanoviská, ktoré druhá strana zaujala v priebehu mediačného konania, ani informácie zhromaždené podľa článku 4 ods. 1 a 2 tohto rokovacieho poriadku;
 - b) skutočnosť, že druhá strana uviedla, že je ochotná prijať určité riešenie v súvislosti s opatrením, ktoré je predmetom mediácie, ani
 - c) rady alebo návrhy mediátora.
6. Ak strany nerozhodnú inak, mediátor nesmie byť členom rozhodcovského tribunálu v rámci postupu urovnávania sporov podľa tejto dohody ani podľa Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „WTO“), ktorý sa týka tej istej záležitosti, pre ktorú už je mediátorom.

Článok 8

Uplatňovanie procesných pravidiel týkajúcich sa rozhodcovského konania

Článok 3 (Oznámenia) bez toho, aby tým bol dotknutý článok 4 ods. 2 tohto rokovacieho poriadku, článok 15 (Náklady), článok 16 (Pracovný jazyk konania, preklad a tlmočenie) a článok 17 (Výpočet lehôt) rokovacieho poriadku pre rozhodcovské konanie sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

Článok 9

Preskúmanie

Po piatich rokoch odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia strany uskutočnia vzájomné konzultácie, v rámci ktorých preskúmajú, či prípadne netreba zmeniť mediačný mechanizmus vzhľadom na získané skúsenosti a vývoj zodpovedajúceho mechanizmu WTO.

PRÍLOHA II

ROKOVACÍ PORIADOK PRE ROZHODCOVSKÉ KONANIE

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely uplatňovania tohto rokovacieho poriadku sa vymedzujú tieto pojmy:

- „poradca“: fyzická osoba, ktorú si strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala pri rozhodcovskom konaní,
- „rozhodcovský tribunál“: tribunál zriadený podľa článku 71 dohody,
- „rozhodca“: člen rozhodcovského tribunálu zriadeného podľa článku 71 dohody,
- „asistent“: fyzická osoba, ktorá na základe mandátu rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady pre rozhodcu alebo mu pomáha pri výkone jeho funkcie,
- „deň“: kalendárny deň, pokiaľ nie je uvedené inak,
- „zástupca strany“: zamestnanec alebo akákoľvek fyzická osoba vymenovaná ministerstvom, vládny orgánom alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom strany, ktorá túto stranu zastupuje v prípade sporu súvisiaceho s touto dohodou,
- „žalovaná strana“: strana, ktorá údajne porušuje ustanovenia článku 67 dohody,
- „žalujúca strana“: strana, ktorá žiada zriadenie rozhodcovského tribunálu podľa článku 70 dohody.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Tento rokovací poriadok dopĺňa a spresňuje Dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na druhej strane (ďalej len „dohoda“), najmä jej článok 70 a nasledujúce články týkajúce sa rozhodcovského konania.
2. Účelom tohto rokovacieho poriadku je umožniť stranám riešiť spory, ktoré medzi nimi môžu vzniknúť, formou vzájomne uspokojivého riešenia prostredníctvom mechanizmu rozhodcovského konania.

Článok 3

Oznámenia

1. „Oznámenie“ v zmysle tohto rokovacieho poriadku je akákoľvek žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument súvisiace s rozhodcovským konaním, pričom:
 - a) každé oznámenie od rozhodcovského tribunálu sa zároveň zašle obom stranám;
 - b) každé oznámenie od jednej strany, ktoré je adresované rozhodcovskému tribunálu, sa zároveň skopíruje a zašle druhej strane a
 - c) každé oznámenie od jednej strany, ktoré je adresované druhej strane, sa zároveň prípadne skopíruje a zašle rozhodcovskému tribunálu.
2. Akékoľvek oznámenie sa zasiela prostredníctvom e-mailu alebo akýmkoľvek inými telekomunikačnými prostriedkami, ktoré umožňujú záznam o jeho odoslaní. Oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, pokiaľ sa nepreukáže inak.
3. Všetky oznámenia sa zasielajú na adresu Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre obchod Európskej únie a kamerunskému ministerstvu poverenému vykonávaním dohody.

4. Drobné chyby v oznámeniach možno opraviť doručením nového oznámenia, v ktorom sú zreteľne vyznačené zmeny, ktoré v ňom boli vykonané.
5. Ak posledný deň pre doručenie oznámenia pripadá na deň pracovného pokoja v zmluvnej strane Stredná Afrika alebo v Európskej únii, oznámenie sa môže doručiť v nasledujúci pracovný deň. Žiadne oznámenie akéhokoľvek druhu sa nepokladá za doručené v deň pracovného pokoja.
6. V závislosti od povahy sporných otázok sa kópie všetkých oznámení adresovaných Výboru DHP v súlade s týmto rokovacím poriadkom zašlú aj ostatným dotknutým inštitucionálnym orgánom.

Článok 4

Menovanie rozhodcov

1. Ak sa v súlade s článkom 71 dohody rozhodca vyberá žrebovaním, predseda Výboru DHP alebo jeho zástupca bezodkladne informuje strany o dátume, čase a mieste žrebovania.
2. Strany sa zúčastnia na žrebovaní.
3. Predseda Výboru DHP alebo jeho zástupca písomne informuje každú vybranú osobu o jej vymenovaní do funkcie rozhodcu. Každá osoba obom stranám potvrdí svoju dostupnosť do piatich dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní.
4. Ak v čase predloženia žiadosti podľa článku 71 ods. 2 dohody nebude zostavený zoznam rozhodcov uvedený v článku 85 dohody alebo tento zoznam nebude obsahovať dostatok mien, rozhodcov vyžrebuje predseda Výboru DHP spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma stranami a ktoré spĺňajú podmienky uvedené v článku 85 ods. 2 dohody.

Článok 5

Konzultácia medzi stranami a rozhodcovským tribunálom

1. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, zídu sa s rozhodcovským tribunálom do siedmich dní po jeho zriadení, aby rozhodli o otázkach, ktoré strany alebo rozhodcovský tribunál považujú za vhodné, vrátane:
 - a) odmien a výdavkov, ktoré sa majú uhradiť rozhodcom a ktoré sú v súlade s normami WTO;
 - b) odmeny každého asistenta rozhodcu, ktorej celková výška nepresahuje 50 percent celkovej odmeny rozhodcu;
 - c) časového harmonogramu konania.

Rozhodcovia a zástupcovia strán sa môžu na tomto stretnutí zúčastniť aj prostredníctvom telefónu alebo videokonferencie.

2. Ak sa strany do piatich dní od zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, rozhodcovský tribunál má tento mandát:

„Preskúmať na základe príslušných ustanovení dohody záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu, rozhodnúť o zlučiteľnosti predmetného opatrenia s článkom 67 dohody a vydať rozhodnutie v súlade s článkami 73, 83 a 84 dohody.“

3. Strany oznámia rozhodcovskému tribunálu dohodnutý mandát do troch dní od uzavretia svojej dohody o mandáte.

Článok 6

Písomné podania

Žalujúca strana doručí svoje prvé písomné podanie najneskôr do dvadsiatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu. Žalovaná strana predloží svoje písomné podanie obsahujúce námietky najneskôr do dvadsiatich dní odo dňa predloženia pôvodného písomného podania.

Článok 7

Činnosť rozhodcovských tribunálov

1. Všetkým zasadnutiam rozhodcovského tribunálu predsedá jeho predseda. Rozhodcovský tribunál môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia v príslušnej oblasti.
2. V súlade s článkom 9 tohto rokovacieho poriadku sa pojednávania zúčastňujú rozhodcovia a predvolané osoby. Ak nie je v dohode alebo v tomto rokovacom poriadku stanovené inak, rozhodcovský tribunál môže vykonávať svoje činnosti akýmikoľvek prostriedkami, napríklad telefónom, faxom alebo akýmikoľvek prostriedkami informačných technológií.
3. Na poradách rozhodcovského tribunálu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale rozhodcovský tribunál môže povoliť svojim asistentom, aby boli na týchto poradoch prítomní.
4. Vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia patrí do výlučnej zodpovednosti rozhodcovského tribunálu a túto zodpovednosť nie je možné delegovať.
5. Ak vznikne procesná otázka, ktorá nie je upravená ustanoveniami hlavy VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody, rozhodcovský tribunál môže po konzultácii so stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s týmito ustanoveniami a ktorý zaručuje stranám rovnaké zaobchádzanie.
6. Keď rozhodcovský tribunál usúdi, že je potrebné zmeniť niektorú z procesných lehôt, ktoré nie sú stanovené v hlave VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody, alebo vykonať akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje strany o dôvodoch vykonania tejto zmeny alebo úpravy a uvedie, aká lehota alebo aká úprava sú potrebné. Rozhodcovský tribunál môže prijať tieto zmeny alebo úpravy po konzultácii so stranami.
7. Na návrh jednej zo strán môže rozhodcovský tribunál zmeniť lehoty uplatniteľné v konaní, pričom dbá na to, aby bolo zachované rovnaké zaobchádzanie so stranami.
8. Na základe spoločného návrhu strán rozhodcovský tribunál kedykoľvek preruší konanie na dobu, na ktorej sa strany dohodli a ktorá nepresiahne dvanásť po sebe nasledujúcich mesiacov. Rozhodcovský tribunál môže v konaní pokračovať kedykoľvek na základe spoločného písomného návrhu strán alebo na konci dohodnutej doby prerušenia konania na základe písomného návrhu jednej zo strán. Návrh sa oznámi predsedovi rozhodcovského tribunálu a prípadne druhej strane. Ak bolo konanie rozhodcovského tribunálu prerušené na viac ako dvanásť po sebe nasledujúcich mesiacov, platnosť právomoci zverenej rozhodcovskému tribunálu uplynie a konanie rozhodcovského tribunálu sa ukončí. Strany sa môžu kedykoľvek dohodnúť na ukončení konania pred rozhodcovským tribunálom. Strany spoločne oznámia predsedovi rozhodcovského tribunálu uvedenú dohodu. V prípade prerušenia konania sa príslušné lehoty predĺžia o dobu zodpovedajúcu dobe prerušenia konania pred rozhodcovským tribunálom.
9. Ukončením činnosti rozhodcovského tribunálu nie sú dotknuté práva strán v rámci iného konania o rovnakej veci podľa hlavy VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody.

Článok 8

Nahradenie

1. Ak sa rozhodca nemôže zúčastniť na konaní, odstúpi z funkcie alebo musí byť nahradený, pričom jeho náhradník sa vyberie v súlade s článkom 71 dohody.
2. Ak sa jedna zo strán domnieva, že rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov a mal by sa nahradiť, oznámi to druhej strane do pätnástich dní od okamihu, keď sa dozvedela okolnosti, z ktorých vyplýva údajné porušenie kódexu správania rozhodcom.
3. Strany uskutočnia vzájomnú konzultáciu do pätnástich dní od oznámenia uvedeného v odseku 2 tohto článku. Strany informujú rozhodcu o jeho údajnom porušení a môžu ho požiadať, aby podnikol kroky na nápravu tejto situácie. Takisto môžu, ak sa tak dohodnú, zbaviť rozhodcu funkcie a vybrať nového rozhodcu v súlade s postupom uvedeným v článku 71 ods. 2 dohody.

4. Ak sa strany nedohodnú na potrebe nahradiť rozhodcu s výnimkou predsedu rozhodcovského tribunálu, každá strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila predsedovi rozhodcovského tribunálu, proti rozhodnutiu ktorého nie je možné podať opravný prostriedok.

Ak na základe tejto žiadosti predseda dospeje k záveru, že rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov, vyberie sa nový rozhodca v súlade s článkom 71 ods. 3 dohody.

5. Ak sa strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť predsedu, každá strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila jednej z osôb, ktoré sú uvedené v zozname zostavenom podľa článku 85 dohody, na ktorom sa nachádzajú osoby vybrané na funkciu predsedu rozhodcovského tribunálu. Jej meno vyberie žrebovaním predseda Výboru DHP. Vybraná osoba rozhodne, či predseda spĺňa alebo nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov. Proti jej rozhodnutiu nie je možné podať opravný prostriedok.

Ak sa prijme rozhodnutie, že predseda nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov, vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 71 ods. 3 dohody.

Článok 9

Pojednávania

1. Predseda rozhodcovského tribunálu na základe časového harmonogramu určeného v súlade s článkom 5 ods. 1 a po konzultácii so stranami a ostatnými rozhodcami oznámi stranám dátum, čas a miesto pojednávania. Strana zodpovedná za logistické zabezpečenie konania tieto informácie zverejní, s výhradou informácií uvedených v článku 11.

2. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, pojednávanie sa koná v Bruseli, ak je žalujúcou stranou zmluvná strana Stredná Afrika, a v Yaoundé, ak je žalujúcou stranou Európska únia.

3. Rozhodcovský tribunál môže zvolať dodatočné pojednávania, ak sa na tom strany dohodnú.

4. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú na celom priebehu pojednávania.

5. Bez ohľadu na to, či je pojednávanie verejné alebo neverejné, môžu na ňom byť prítomné tieto osoby:

- a) zástupcovia strán;
- b) poradcovia strán;
- c) administratívni pracovníci, tlmočníci, prekladatelia a súdni zapisovatelia;
- d) asistenti rozhodcov;
- e) odborníci vybratí rozhodcovským tribunálom v súlade s článkom 81 dohody.

6. Najneskôr päť dní pred dňom konania pojednávania každá strana doručí rozhodcovskému tribunálu a zároveň druhej strane zoznam mien fyzických osôb, ktoré v jej mene prednesú na pojednávaní ústne argumenty alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov alebo poradcov, ktorí sa zúčastnia na pojednávaní.

7. Rozhodcovský tribunál zabezpečí, aby mali žalujúca a žalovaná strana rovnaký rečnícky čas. Pojednávanie vedie týmto spôsobom:

Argumentácia

- a) argumentácia žalujúcej strany;
- b) argumentácia žalovanej strany.

Protiargumentácia

- a) replika žalujúcej strany;
- b) duplika žalovanej strany.

8. Rozhodcovský tribunál môže klásť otázky ktorejkoľvek zo strán kedykoľvek počas pojednávania.

9. Rozhodcovský tribunál zabezpečí vyhotovenie zápisnice z pojednávania a jej doručenie stranám v primeranej lehote po skončení pojednávania. Zmluvné strany môžu k zápisnici predložiť pripomienky a rozhodcovský tribunál môže tieto pripomienky zväziť.

10. Do desiatich dní odo dňa pojednávania môže každá strana predložiť rozhodcom a druhej strane dopĺňujúce písomné oznámenie týkajúce sa všetkých otázok, ktoré sa nastolia počas pojednávania.

Článok 10

Písomné otázky

1. Rozhodcovský tribunál sa môže kedykoľvek v priebehu konania písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obe strany. Každá zo strán dostane kópiu všetkých otázok rozhodcovského tribunálu.
2. Každá strana takisto poskytne druhej strane kópiu svojich písomných odpovedí na otázky rozhodcovského tribunálu. Každá strana dostane príležitosť predložiť písomné vyjadrenie k odpovedi druhej strany do piatich dní odo dňa jej prijatia uvedenej odpovede.

Článok 11

Transparentnosť a dôvernosť

1. Každá strana a rozhodcovský tribunál dbajú na to, aby zaručili dôvernosť všetkých informácií, ktoré druhá strana predložila rozhodcovskému tribunálu a označila za dôverné. Strana, ktorá predkladá rozhodcovskému tribunálu oznámenie obsahujúce dôverné informácie, poskytne do pätnástich dní od doručenia uvedeného oznámenia aj znenie oznámenia, ktoré nemá dôverný charakter a môže byť sprístupnené verejnosti.
2. Nič v tomto rokovacom poriadku nebráni tomu, aby jedna zo strán zverejnila svoje vlastné stanoviská, pokiaľ pri odkazovaní na informácie predložené druhou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré táto strana označila za dôverné.
3. Rozhodcovský tribunál zasadá neverejne, keď podanie a argumenty niektorej zo strán obsahujú dôverné obchodné informácie. Strany zachovávajú dôvernosť pojednávania rozhodcovského tribunálu, ak sú pojednávania neverejné.

Článok 12

Jednostranné kontakty

1. Rozhodcovský tribunál sa nestretne ani nenadväzuje kontakt s jednou stranou v neprítomnosti druhej strany.
2. Žiadny člen rozhodcovského tribunálu nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou stranou alebo s oboma stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

Článok 13

Podania *amicus curiae*

1. Mimovládne osoby usadené na území niektorej zo strán môžu v súlade s odsekmi 2 až 5 predkladať rozhodcovskému tribunálu informácie *amicus curiae*.
2. Pokiaľ sa strany do piatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, rozhodcovský tribunál môže prijímať nevyžiadané písomné podania za predpokladu, že sú predložené do desiatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu, že sa priamo týkajú záležitosti, ktorú posudzuje rozhodcovský tribunál, a že v žiadnom prípade nepresahujú pätnásť strán strojopisu vrátane ich príloh.

3. Každé podanie obsahuje opis fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá ho predkladá, vrátane charakteru jej činnosti a zdroja jej financovania, a konkretizuje charakter záujmu danej osoby na rozhodcovskom konaní. Vypracúva sa v jazykoch, ktoré si strany vybrali v súlade s článkom 16 ods. 1 a 2 tohto rokovacieho poriadku.
4. Podania sa doručia stranám na vyjadrenie. Strany môžu do desiatich dní od doručenia podania predložiť svoje pripomienky rozhodcovskému tribunálu.
5. Rozhodcovský tribunál uvádza vo svojom rozhodnutí všetky podania, ktoré mu boli doručené a ktoré spĺňajú náležitosti podľa tohto rokovacieho poriadku. Rozhodcovský tribunál nie je povinný uvádzať vo svojom rozhodnutí argumenty uvedené v týchto podaniach. Každé podanie doručené rozhodcovskému tribunálu sa predkladá stranám na vyjadrenie.

Článok 14

Naliehavé prípady

V naliehavých prípadoch uvedených v článku 73 ods. 2 dohody rozhodcovský tribunál po konzultácii so stranami podľa svojho uváženia upraví lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku a tieto úpravy oznámi stranám.

Článok 15

Náklady

1. Každá strana znáša vlastné náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s účasťou na rozhodcovskom konaní.
2. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, žalovaná strana je zodpovedná za logistické zabezpečenie rozhodcovského konania, najmä za organizáciu pojednávania, a znáša všetky náklady vyplývajúce z logistického zabezpečenia pojednávania. Strany však spoločne a rovnakou mierou uhrádzajú ostatné administratívne výdavky na rozhodcovské konanie, ako aj odmeny a výdavky rozhodcov a ich asistentov.

Článok 16

Pracovný jazyk konania, preklad a tlmočenie

1. Počas konzultácií uvedených v článku 71 ods. 2 dohody a najneskôr na stretnutí uvedenom v článku 5 ods. 1 tohto rokovacieho poriadku sa strany usilujú o dosiahnutie dohody o spoločnom pracovnom jazyku pre konanie pred rozhodcovským tribunálom.
2. Ak sa strany nedohodnú na spoločnom pracovnom jazyku, každá strana zabezpečí preklad svojej písomnej komunikácie do jazyka zvoleného druhou stranou, pokiaľ nie sú oznámenia napísané v jednom z úradných jazykov, ktoré sú spoločné pre strany dohody. Pokiaľ ide o tlmočenie ústnej komunikácie v jazykoch, ktoré si vybrali strany, musí ho zabezpečiť žalovaná strana, za predpokladu, že si strany vybrali jeden zo svojich spoločných úradných jazykov. Ak si jedna zo strán zvolí iný jazyk ako spoločné úradné jazyky, za tlmočenie ústnej komunikácie zodpovedá výlučne táto strana.
3. Správy a rozhodnutia rozhodcovského tribunálu sa vyhotovujú v jazyku alebo jazykoch, ktoré si strany vybrali. Ak sa strany nedohodnú na spoločnom pracovnom jazyku, predbežná správa, záverečná správa a rozhodnutia rozhodcovského tribunálu sa predložia v jednom zo spoločných úradných jazykov strán.
4. Všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s prekladom rozhodnutia rozhodcovského tribunálu do jazyka alebo jazykov, ktoré si vybrali strany, hradia obe strany rovnakým dielom.
5. Strana môže predložiť pripomienky k presnosti ktoréhokoľvek preloženého znenia dokumentu, ktorý bol vyhotovený v súlade s týmto rokovacím poriadkom.

6. Každá strana znáša sama náklady na preklad svojich písomných podaní.

Článok 17

Výpočet lehôt

Všetky lehoty stanovené v hlave VI (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody a v tomto rokovacom poriadku vrátane lehôt, ktoré majú rozhodcovské tribunály na oznámenie svojich rozhodnutí, sa môžu zmeniť na základe vzájomnej dohody strán a počítajú sa v kalendárnych dňoch odo dňa nasledujúceho po úkone alebo skutočnosti, na ktorú odkazujú, pokiaľ nie je stanovené inak.

Článok 18

Ďalšie postupy

Lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku sa upravujú v súlade s osobitnými lehotami stanovenými na prijatie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu v konaniach podľa článkov 74 až 78 dohody.

PRÍLOHA III

KÓDEX SPRÁVANIA ROZHODCOV

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely uplatňovania tohto kódexu správania sa vymedzujú tieto pojmy:

- „rozhodca“: člen rozhodcovského tribunálu zriadeného podľa článku 71 dohody,
- „asistent“: fyzická osoba, ktorá na základe mandátu rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady pre rozhodcu alebo mu pomáha pri výkone jeho funkcie,
- „kandidát“: osoba, ktorej meno je na zozname rozhodcov uvedenom v článku 85 dohody a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu podľa článku 71 dohody,
- „mediátor“: fyzická osoba vykonávajúca mediáciu v súlade s článkom 69 dohody,
- „zamestnanci“: vo vzťahu k rozhodcovi fyzické osoby pod vedením a kontrolou rozhodcu, ktoré nie sú asistentmi.

Článok 2

Hlavné zásady

1. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov sa musí každý kandidát na funkciu rozhodcu oboznámiť s týmto kódexom správania: Musí dodržiavať tieto zásady:
 - a) byť nezávislý a nestranný;
 - b) vyhýbať sa akémukoľvek priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;
 - c) zdržať sa nevhodného správania a akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie nevhodného správania, alebo zaujatosti;
 - d) dodržiavať vysoké štandardy správania;
 - e) nenechať sa ovplyvňovať vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojálnosťou niektorej zmluvnej strane alebo obavou z kritiky.
2. Rozhodca nesmie priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akýmkoľvek spôsobom narušala riadny výkon jeho povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.
3. Rozhodca nesmie využívať svoje funkcie v rozhodcovskom tribunáli na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov. Rozhodca sa zdržiava akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.
4. Rozhodca nesmie dopustiť, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, osobné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti.
5. Rozhodca nesmie vstupovať do žiadneho vzťahu ani nadobúdať akékoľvek finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli dôvodne vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

Článok 3

Oznamovacie povinnosti

1. Skôr, ako sa potvrdí výber kandidáta za rozhodcu podľa článku 71 dohody, kandidát oznámi všetky záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by dôvodne mohli vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti počas konania. Kandidát na tento účel vynaloží všetko možné úsilie, aby si uvedomil všetky takéto záujmy, vzťahy a záležitosti vrátane finančných, profesionálnych alebo zamestnaneckých či rodinných záujmov, vzťahov a záležitostí.

2. Vzhľadom na to, že oznamovacia povinnosť uvedená v odseku 1 je trvalou povinnosťou, každý rozhodca musí oznámiť takéto záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktoréhokoľvek štádia konania.
3. Kandidát alebo rozhodca oznámi Výboru DHP akékoľvek záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tohto kódexu správania čo najskôr po tom, čo sa o nich dozvie, aby ich strany mohli posúdiť.

Článok 4

Úlohy rozhodcov

1. Rozhodca je po akceptovaní svojho vymenovania pripravený nastúpiť do funkcie a počas celého priebehu konania dôkladne, účinne, spravodlivo a svedomito vykonávať svoje povinnosti.
2. Rozhodca posudzuje iba tie otázky, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na účely rozhodnutia, a nedeleguje túto úlohu na žiadnu inú osobu.
3. Rozhodca prijme všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a zamestnanci poznali a dodržiavali články 2, 3 a 6 tohto kódexu správania.

Článok 5

Povinnosti bývalých rozhodcov

Všetci bývalí rozhodcovia sa musia zdržať konania, ktoré by mohlo vytvárať zdieľanie, že pri výkone svojich povinností boli zaujatí alebo mali výhodu z rozhodnutia rozhodcovského tribunálu.

Článok 6

Dôvernosť

1. Žiadny rozhodca ani bývalý rozhodca nikdy nezverejní ani nepoužije žiadne neverejné informácie, ktoré sa týkajú konania alebo ktoré boli získané v priebehu konania, na iné účely než na účely samotného konania a v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije žiadne takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, alebo na poškodenie záujmov iných osôb.
2. Rozhodca nezverejní rozhodnutie rozhodcovského tribunálu ani jeho častí pred jeho zverejnením v súlade s článkom 84 ods. 2 dohody.
3. Rozhodca ani bývalý rozhodca nikdy nezverejní obsah porád rozhodcovského tribunálu ani názory ktoréhokoľvek z jeho členov.

Článok 7

Výdavky

Každý rozhodca uchováva záznam a predloží stranám konečný výkaz času venovaného konaniu a svojich výdavkov, ako aj vynaloženého času a výdavkov svojho asistenta.

Článok 8

Mediátori

Tento kódex správania sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov.
